

# ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

## COMMÉMORATION DU CENTENAIRE

**1846 — 1946**

L'École Française d'Athènes, fondée par l'ordonnance du 11 Septembre 1846, vient de terminer sa centième année.

Doyenne des Institutions archéologiques étrangères d'Athènes, après la dernière période qu'elle a durement vécue dans le pays ami dont elle partage depuis un siècle les heures de deuil et de détresse comme les jours de lumière et de gloire, l'École Française, ayant repris dans le domaine scientifique toute son activité d'avant-guerre, se propose de célébrer son Centenaire dans le courant de l'année 1947.

Elle invite donc cordialement les Universités, les Académies et Sociétés savantes et tous ceux que l'hellénisme a touchés à recenser avec elle le labeur d'un siècle dans les riches provinces de l'Orient grec, de la Macédoine à Cyrène, de la Sicile à la Phénicie. Elle rappelle que huit collections archéologiques sont publiées par ses soins et convie les lettrés à visiter quelques-uns

# ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

## COMMÉMORATION DU CENTENAIRE

de ses actuels chantiers de fouilles, Delphes, Mallia, Délos enfin, dont les trouvailles de 1946 ne sont pas indignes des découvertes delphiques de 1939.

Elle espère que de nombreux délégués et visiteurs pourront assister à cette commémoration à laquelle la France sera représentée par le Ministre de l'Éducation Nationale et les plus hautes personnalités et prie les Corps savants et les Universités de vouloir bien, s'ils l'en jugent digne, lui envoyer, sous forme d'adresse, un témoignage précieux pour elle de fraternité scientifique.

Le Directeur de l'École Française d'Athènes

R. DEMANGEL

**PROGRAMME PROVISOIRE**  
**DES FÊTES PRÉVUES POUR LA GRÈCE**

---

**Mercredi 10 Septembre.**

*18 h. Réception des délégués à l'École.*

**Jeudi 11 Septembre.**

*10 h. Séance solennelle académique dans la Salle des fêtes de l'École.*

**Vendredi 12 - Samedi 13 Septembre.**

*Excursion à Delphes. Inauguration de la stèle de Th. Homolle devant le Musée. Visite des ruines. Restaurations récentes (1938-41). Hommage à la mémoire de l'épimélète Contoléon.*

**Dimanche 14 - Mardi 16 Septembre.**

*Réceptions à Athènes. Banquet.  
Remise aux délégués de la médaille du Centenaire.  
Présentation au Musée national des objets d'or et d'ivoire découverts à Delphes en 1939.  
Réception des délégués par les organisations franco-helléniques.  
Diverses excursions prévues (Sounion, Égine, Daphni-Éleusis, Mallia).*

**Mercredi 17 Septembre.**

*Excursion à Délos. Inauguration de la stèle de M. Holleaux au Musée. Visite des ruines.  
Présentation des dernières découvertes de l'Artémision (1946).  
Retour à Athènes. Réunion d'adieu.*

# CENTENAIRE DE L'ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

( 10 - 17 SEPTEMBRE 1947 )

Les Musées turcs

enverra-t-il un délégué à Athènes pour les représenter aux fêtes du Centenaire de l'École française ?

Ce délégué désire-t-il faire réserver ..... chambre ..... dans un hôtel

d' Athènes { de première classe ? .....  
de deuxième classe ? .....

Prix approximatif: hôtel de 1ère cl.: 40.000 drs.; 2ème cl.: 25.000 drs.

(1 fr. fr. = 40 drs.; 1 £ = 20.000 drs.).

Il est souhaitable que les réponses parviennent à l'École française, 6, rue Didot, Athènes, avant le 1er Juin prochain (adresse télégraphique: ÉCOFRANCE ATHÈNES; téléphone: 23.264). Prière de correspondre par avion ou télégramme.

CENTENAIRE DE L'ÉCOLE FRANCAISE  
D'ATHÈNES

---

SÉANCE SOLENNELLE EN L'HONNEUR DES DÉLÉGUÉS OFFICIELS  
ORGANISÉE PAR LA LIGUE FRANCO-HELLENIQUE  
ET  
L'UNION FRANCO-HELLENIQUE DES JEUNES

SALLE DU «PARNASSE»

Lundi, 15 Septembre à 18 heures

---

1. Brève allocution du Président de la Ligue Franco-Hellénique
2. Allocution de Mr. M. Danos au nom de l'Union Franco - Hellénique des Jeunes
3. Allocution de Mr. A. Argyropoulos, Ministre Plénipotentiaire, Directeur au Ministère des Affaires Etrangères.
4. Allocution de Mr. H. Caravias, Président du Sylloge "Parnassos",.
5. Discours du Professeur W. Bensis, Membre Correspondant de l'Académie de Médecine de Paris, Président de la Ligue Franco-Hellénique.
6. Réponse de Mr. M. Abraham, Inspecteur Général de l'Instruction Publique, Directeur du Service Universitaire des Relations avec l'Etranger.
7. Réponse de Mr. L. Jox, Conseiller d'Etat. Directeur Général des Relations Culturelles au Ministère des Affaires Etrangères,

*M. Aziz Ogar*

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

COMMÉMORATION DU CENTENAIRE

1846 - 1946

■

EXCURSION À EPIDAURE

Organisation Touristique:

Agence de Voyages

**GHIOLMAN FRÈRES**

Place de la Constitution

Athènes

TEL. 30.068  
29.381

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

COMMEMORATION DU CENTENAIRE

1846 - 1946

---

AUTOMOTRICE  
RETOUR

VOITURE N° *REM.*

PLACE N° *I/II*

GHIOLMAN FRÈRES  
ATHÈNES

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

COMMEMORATION DU CENTENAIRE

1846 - 1946

---

AUTOMOTRICE  
ALLER

VOITURE N° *REM.*

PLACE N° *I/II*

GHIOLMAN FRÈRES  
ATHÈNES

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

COMMEMORATION DU CENTENAIRE

1846 - 1946

—

ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

COMMEMORATION DU CENTENAIRE

1846 - 1946

—

AUTOBUS

AUTOBUS

RETOUR

ALLER

VOITURE N° 6

VOITURE N° 6

GHIOLMAN FRÈRES

ATHÈNES

GHIOLMAN FRÈRES

ATHÈNES



ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

COMMÉMORATION DU CENTENAIRE

1846 - 1946

—

DINER À NAUPLIE

GHIOLMAN FRÈRES

ATHÈNES

# ÉCOLE FRANÇAISE D'ATHÈNES

## COMMÉMORATION DU CENTENAIRE

1846 — 1946

## PROGRAMME

DES CÉRÉMONIES QUI AURONT LIEU DU 10 AU 17 SEPTEMBRE 1947

A ATHÈNES, DELPHES, ÉPIDAURE ET DÉLOS

21 h. Dîner offert à MM. les Délégués par M. le Directeur de l'École Française.  
18 h. Conférence au Parnassos de M. J. de Lactelle, de l'Académie Française.  
10 h. Visite au Musée National. Exposition provisoire de quelques salles du Musée et présentation des objets découverts à Delphes en 1939.

Samedi 13 Septembre

21 h.

**Mercredi 10 Septembre**

18 h. Réception de MM. les Délégués dans le jardin de l'École.

**Jeudi 11 Septembre**

10 h. Cérémonie devant la Stèle des Morts de l'École.

10 h. 30 Séance solennelle académique dans la Salle des fêtes de l'École. Remise de la Médaille d'or de l'Académie d'Athènes et des Adresses. Inauguration de la Stèle du Centenaire par S. M. le Roi Paul Ier.

18 h. Réception de MM. les Délégués par S. M. le Roi Paul Ier et S. M. la Reine dans les jardins du Palais Royal.

21 h. Représentation de l'Agamemnon d'Eschyle à l'Odéon d'Hérode Atticus par la troupe du Théâtre antique de la Sorbonne (Organisation touristique du Touring Club Hellénique).

**Vendredi 12 Septembre**

6 h. Excursion à Delphes (par train spécial et cars). Inauguration de la Stèle de Théophile Homolle. Visite des ruines: restaurations récentes (1938-1947). Hommage à la mémoire de l'épimélète Contoléon. Danses populaires du Parnasse. Représentation de quelques scènes du théâtre antique.

**Samedi 13 Septembre**

10 h. Visite au Musée National. Exposition provisoire de quelques salles du Musée et présentation des objets découverts à Delphes en 1939.

18 h. Conférence au Parnassos de M. J. de Lacretelle, de l'Académie française.

21 h. Dîner offert à MM. les Délégués par M. le Directeur de l'École française.

**Dimanche 14 Septembre**

- 6 h. *Excursion à Epidaure (par automotrice et cars).  
Causerie sur le drame antique par M. J. de Lacre-  
telle, délégué de l'Académie française et représenta-  
tion des Perses d'Eschyle par la troupe du Théâtre  
antique de la Sorbonne (Organisation touristique du  
Touring Club Hellénique).*

**Lundi 15 Septembre**

- Matinée libre (Acropole, Agora).*
- 12 h. *Réception de MM. les Délégués à l'Ambassade de  
France.*
- 18 h. *Réception de MM. les Délégués au Parnassos par les  
Associations franco-helléniques d'Athènes.*
- 21 h. 30 *Dîner offert par le Gouvernement hellénique à l'oc-  
casion du Centenaire de l'École française d'Athènes.*

**Mardi 16 Septembre**

- Matinée libre (Musée Bénakis, Musée byzantin).*
- 17 h. 30 *Inauguration de la Stèle élevée à la mémoire des  
Membres étrangers de l'École.*
- 18 h. 30 *Réception dans le jardin de l'École.*

**Mercredi 17 Septembre**

- 6 h. *Excursion à Délos.  
Inauguration de la Stèle de Maurice Holleaux au  
Musée.  
Présentation des dernières découvertes de l'Artémi-  
sion (1946).  
Visite des ruines.  
Retour à Athènes.*

0611.157.02.001.07.05

Mardi 16 Septembre

Dimanche 14 Septembre

Excursion à Spidaur (par automobile et cars).  
Causette sur le drame antique par M. J. de Laet-  
telle délégué de l'Académie française et représenta-  
tion des Petites de l'École par la troupe du Théâtre  
antique de la Sorbonne (Organisation touristique du  
Touring Club Hellénique).

### INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

A leur arrivée à Athènes, MM. les Délégués sont invités à se rendre à l'Agence Ghiolman frères, place de la Constitution, tél. 30.068, chargée de l'organisation matérielle de la commémoration (logement, passeports et permis de séjour, excursions, etc.).

Ils sont priés, d'autre part, de se présenter au Secrétariat de l'École française, 6, rue Didot, tél. 23.264, pour recevoir leur carte de délégué et les divers documents relatifs aux fêtes du Centenaire.

Il est recommandé à MM. les Délégués d'apporter leur toge universitaire et une tenue du soir.

Mardi 16 Septembre

Matinée libre (Musée Benakis, Musée byzantin).  
Inauguration de la Stèle élevée à la mémoire des  
Membres étrangers de l'École.  
18 h. 30 Réception dans le jardin de l'École.

Mardi 17 Septembre

Excursion à Délos.  
Inauguration de la Stèle de Maurice Helloux au  
Musée.  
Présentation des dernières découvertes de l'Archi-

10 h. Visite au Musée National. Exposition provisoire de  
quelques objets et présentation des objets  
Retour à Athènes.

18 h. Conférence de M. J. de Laet, de  
l'Académie française.

21 h. Dîner offert à MM. les Délégués par M. le Directeur  
de l'École française.

No. FO. 100. 02. 721. 420

M. Aziz Ogan.....

HORAIRE DES RENDEZ-VOUS ET MOYENS DE TRANSPORT  
-----

Judi 11.- Matin - Une voiture passera vous prendre à *l'hôtel*  
à <sup>9<sup>h</sup></sup> heures précises, et vous ramènera chez vous à l'issue  
de la cérémonie.

Après-midi - Rendez-vous place de la Constitution, devant l'agence  
Ghiolman Frères à 16 heures précises. De là, en voiture  
au palais de Tatoi, puis au théâtre directement.  
( Il est recommandé à MM. les Délégués de se grouper  
par délégations nationales ).

Vendredi 12.- Matin - Les cars partiront pour le Sounion à 7 heures précises  
de la place de la Constitution devant l'agence Ghiolman.

Après-midi - Rendez-vous à 17 h. dans les jardins de l'Ecole  
Française.

Samedi 13.- Matin - Une voiture vous prendra à votre hôtel à 9 h. 50 pour vous  
conduire au Musée National.

Après-midi - La conférence de M. de Lacretelle aura lieu à la  
salle du Parnassos, place Haghicu Georgiou Karitsi  
(rue Edouard L6).

Soir - Le dîner offert par M. le Directeur aura lieu à l'hôtel  
de Grande-Bretagne, rue de l'Université.

Dimanche 14.- Vous trouverez le car qui conduira à la gare du Péloponnèse  
à 6 heures précises, devant l'agence Ghiolman.

Mercredi 17.- Vous trouverez le car qui vous conduira au Pirée devant l'  
agence Ghiolman à 6 heures précises.

204

à ren

Monsieur le Directeur,

Je suis très heureux de  
pouvoir me rendre à votre aimable  
invitation aux fêtes du premier  
centenaire de la fondation de  
votre illustre Ecole et je suis  
particulièrement sensible à  
l'honneur que m'a fait mon

gouvernement en me designant,  
en même temps que mon collègue  
M. Ramzi Oguz Arık, pour y représen-  
ter les Musées de Turquie

C'est pour nous le plus  
agréable des devoirs que de  
saluer à cette occasion  
l'oeuvre fécond accomplie par  
l'École depuis un siècle en



mettant aux jours de civilisation  
ancienne de la région égéenne,  
et, en faisant par de ces dé-  
couvertes aux monde arché-  
ologique par la publication  
de centaines de volume. De  
ces savant éminents, qui ont  
travaillé avec un noble abné-

gation, beaucoup aujourd'hui  
ont disparu, et nous nous faisons  
un devoir sacré d'honorer leur  
mémoire.

Nous voudrions aussi rappeler  
l'heureuse collaboration des arché-  
ologues turcs avec les archéologues  
français dans de nombreuses fouilles  
et je tiens à souligner les sou-  
venirs

V

inoubliable que j'ai gardé de  
ma collaboration personnelle  
aux fouilles d'Aphrodisias, de  
Teos et de la pointe de  
Seray.

Je m'empresse Monsieur  
le Directeur d'exprimer mes  
chaleureuses félicitations à  
cause du centenaire de votre  
illustre Ecole.

Aziz Ogan  
directeur des Musées  
d'Istanbul

Monsieur le Directeur,

Nous sommes très heureuse de pouvoir nous rendre à votre aimable invitation aux fêtes du premier centenaire de la fondation de votre illustre école et nous sommes particulièrement sensible à l'honneur que nous fait notre gouvernement, en nous désignant, moi et mon collègue M. Remzi Oguz Aruk, pour y représenter les Musées de Turquie.

C'est pour nous le plus agréable

des devoirs que des devoirs que de  
 saluter à cette occasion l'œuvre  
 féconde accomplie par l'École depuis  
 un siècle en mettant aux jours  
 les civilisations anciennes de la ré-  
 gion égéenne, et en faisant par  
 de ces découvertes au monde arché-  
 ologique par la publication de cen-  
 taine de volumes. De ses savants  
 éminents, qui ont travaillé avec une  
 noble abnégation, beaucoup aujourd'hui

ont disparu, et nous nous faisons  
un devoir sacré d'honorer leurs mémoires.

Installer dans une ville qui  
constitue le sanctuaire de l'arché-  
ologie classique, Ecole Française d'Ath-  
ènes, par ses travaux scientifiques  
ininterrompus, même pendant des  
circonstances insurmontables, fut un  
des facteurs qui exaltèrent chez plus  
d'une nation le goût et la concien-  
ce archéologique.

À ce propos, nous nous permettons,  
de souligner - ce - ci :

Pendant ces cent ans de l'existence  
qui correspondent aux centenaire des  
Musées Turcs, la totalité de l'École  
ont exploré à fond le continent  
Anatolien. Parmi eux, une grande  
partie ont la gloire mériter en  
apportant de là des œuvres qu'on  
donnera aux générations comme  
exemple de méthode de patience  
et de veracité.



C'est en ce sens que nous  
 comprenons le centenaire et nous  
 vous prions Monsieur le Directeur,  
 d'accepter nos félicitations pour  
 tel événement.

Aziz Ogau

Remzi. O. Aruk

**Boğaziçi Üniversitesi**

**Arşiv ve Dokümantasyon Merkezi**

**Kişisel Arşivlere İstanbul'da Bilim, Kültür ve Eğitim Tarihi**

**Aziz Ogan Koleksiyonu**



**OGNIST0200107**